

بسمه تعالی

★★★★★
کتاب چند منظوره و چند کاربردی

کتاب تحلیلی

ترجمه پیشرفته ۱

ویژه دانشجویان رشته زبان انگلیسی (کلیه گرایش‌ها)



- ترجمه حرفه‌ای
- حل تمرینات کتاب
- آزمون تألیفی برای هر بخش
- سوالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته
- آزمون در آزمون (مروری بر فصول)
- پاسخنامه کلیدی سوالات
- فلش کارت‌های کتابی لغات کلیدی و مهم
- سیستم یادگیری Tick and Learn
- دو دوره آخر نمونه سوالات ادوار گذشته

همراه با سیستم یادگیری

TICK & LEARN



یادگیری لغات شما را متحول می‌کند

مولف: مجتبی خادمی

RAH PUBLICATION

- سرشناسه: خادمی، محبتی، ۱۳۶۲-
- عنوان و نام پدیدآور: کتاب تحلیلی ترجمه پیشرفته ۱: ویژه دانشجویان رشته زبان انگلیسی (کلیه گرایش‌ها) ترجمه حرفه‌ای ...
- مشخصات نشر: تهران: انتشارات راه، ۱۳۹۳.
- مشخصات ظاهری: ۱۸۴ ص.
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۲-۶۹۰-۲
- وضعیت فهرست نویسی: فحای مختصر
- یادداشت: این مدرک در آدرس <http://opac.nlia.ir> قابل دسترسی است.
- یادداشت: بالای عنوان: کتاب چند منظوره و چند کاربردی
- یادداشت: عنوان دیگر: کتاب تحلیلی (چند منظوره و چند کاربردی) ترجمه پیشرفته ۱
- عنوان دیگر: کتاب تحلیلی (چند منظوره و چند کاربردی) ترجمه پیشرفته ۱
- شماره کتابشناسی ملی: ۲۶۹۹۱۲۶

- نام کتاب: کتاب تحلیلی (چند منظوره و چند کاربردی) ترجمه پیشرفته ۱
- مولف: محبتی خادمی
- ویراستار علمی: مریم عسکری
- صفحه آرا: سمیه عرب‌باقری
- لیتوگرافی، چاپخانه و صحافی: مجموعه انتشارات راه
- ناشر: راه
- سال نشر: ۱۳۹۳
- نوبت چاپ: اول
- شمارگان: ۱۰۰۰ جلد
- قیمت: ۹۰۰۰ تومان
- کد کتاب: ۳۰۳
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۲-۶۹۰-۲
- ISBN: 978-600-272-690-2

- شماره تلفن‌های بخش فروش و پذیرش نمایندگی:
- دپارتمان کتب پیام نور و دانشگاهی: ۰۲۱-۶۶۹۲۸۸۹۵ تلفکس ۰۲۱-۶۶۹۲۸۸۹۵
- دپارتمان کتب زبان - حقوق، کارشناسی ارشد و دکتری: ۰۲۱-۶۶۹۲۹۴۷۲ تلفکس ۰۲۱-۶۶۹۲۹۴۷۲
- دپارتمان کتب پایه تا دانشگاه (دبیرستان): ۰۲۱-۶۶۹۲۸۹۴۸ تلفکس ۰۲۱-۶۶۹۲۸۹۴۸
- دفتر بازاریابی، جهت همکاری و تماس مؤلفان، اساتید و معلمان: ۰۲۱-۶۶۴۰۰۸۴

- فروشگاه شماره (۱) انتشارات راه: انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، نبش خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۲۷۷
- تلفن فروشگاه: ۰۲۱-۶۶۴۰۰۱۴۷ - ۰۲۱-۶۶۴۰۰۱۱۵
- ایمیل: Info@rahpub.com
- فروشگاه اینترنتی: www.rahpub.com
- پیامک: ۳۰۰۰۶۸۶۳۳۳۳۳

کلیه حقوق این کتاب برای انتشارات راه محفوظ است.

هیچ شخص حقیقی یا حقوقی حق استفاده از عنوان کتاب تحلیلی و همچنین چاپ و نشر تمام یا بخشی از این اثر را به هر صورت اعم از فتوکپی، چاپ کتاب یا جزوه و حتی برداشت به صورت دستنویس ندارد و متخلفین به موجب بند ۵ از ماده‌ی قانون حمایت از ناشران تحت پیگردادی قانونی قرار میگیرند.

بخش اول: زمینه‌های نظری

فصل اول: آشنایی با انواع فرهنگ لغت و کاربرد آن‌ها در ترجمه

- ۶ شرح درس..... ۶
- خودآزمایی ۱..... ۱۳
- خودآزمایی ۲..... ۱۵
- خودآزمایی ۳..... ۱۵
- سؤالات تألیفی (فصل اول)..... ۱۷
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل اول)..... ۱۸
- پاسخنامه..... ۱۹

فصل دوم: انواع متن و شیوه‌های ترجمه

- ۲۲ شرح درس..... ۲۲
- خودآزمایی ۱..... ۲۷
- خودآزمایی ۲..... ۲۸
- سؤالات تألیفی (فصل دوم)..... ۲۹
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل دوم)..... ۳۰
- پاسخنامه..... ۳۲

فصل سوم: شیوهی بیان و گونه‌های زبانی

- ۳۴ شرح درس..... ۳۴
- خودآزمایی..... ۳۸
- سؤالات تألیفی (فصل سوم)..... ۳۹
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل سوم)..... ۴۰
- پاسخنامه..... ۴۲

فصل چهارم: ضبط اسامی خاص و ترجمه‌ی عنوان‌ها در آثار ادبی

- ۴۴ شرح درس..... ۴۴
- خودآزمایی ۱..... ۴۷
- خودآزمایی ۲..... ۴۸
- سؤالات تألیفی (فصل چهارم)..... ۴۹
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل چهارم)..... ۴۹
- آزمون در آزمون (مروری بر فصول ۱ تا ۴)..... ۵۱
- پاسخنامه..... ۵۲

بخش دوم: ترجمه‌ی متن‌های انگلیسی به فارسی

فصل پنجم: برابریابی دستوری در متن‌های روایتی

- ۵۴ شرح درس..... ۵۴
- خودآزمایی ۱..... ۵۶
- خودآزمایی ۲..... ۵۷
- سؤالات تألیفی (فصل پنجم)..... ۵۷
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل پنجم)..... ۵۸
- پاسخنامه..... ۵۹

فصل ششم: برابریابی دستوری، با تکیه بر زمان افعال در

جمله‌های مرکب

- ۶۲ شرح درس..... ۶۲
- خودآزمایی ۱..... ۶۴
- خودآزمایی ۲..... ۶۴
- خودآزمایی ۳..... ۶۵
- سؤالات تألیفی (فصل ششم)..... ۶۵
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل ششم)..... ۶۶
- پاسخنامه..... ۶۶

فصل هفتم: تشخیص زمان افعال بر حسب توالی نحوی و زمانی و تشخیص نقش ماضی ساده

- ۶۸ شرح درس..... ۶۸
- خودآزمایی..... ۷۰
- سؤالات تألیفی (فصل هفتم)..... ۷۱
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل هفتم)..... ۷۱
- پاسخنامه..... ۷۲

فصل هشتم: عناصر توصیفی

- ۷۴ شرح درس..... ۷۴
- خودآزمایی ۱..... ۷۷
- خودآزمایی ۲..... ۷۷
- سؤالات تألیفی (فصل هشتم)..... ۷۹
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل هشتم)..... ۷۹
- پاسخنامه..... ۸۰

فصل نهم: اثر معاوردی و عامیانه و ترجمه‌ی used to

- ۸۲ شرح درس..... ۸۲
- خودآزمایی ۱..... ۸۴
- خودآزمایی ۲..... ۸۵
- سؤالات تألیفی (فصل نهم)..... ۸۶
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل نهم)..... ۸۷
- آزمون در آزمون (مروری بر فصول ۵ تا ۹)..... ۸۷
- پاسخنامه..... ۸۸

فصل دهم: وجه مجهول

- ۹۰ شرح درس..... ۹۰
- خودآزمایی..... ۹۲
- سؤالات تألیفی (فصل دهم)..... ۹۳
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل دهم)..... ۹۴
- پاسخنامه..... ۹۴

فصل یازدهم: ضمیر در جایگاه نهاد، ترجمه‌ی مجهول: the

- ۹۶ شرح درس..... ۹۶
- خودآزمایی..... ۹۹
- سؤالات تألیفی (فصل یازدهم)..... ۱۰۰
- سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل یازدهم)..... ۱۰۰
- پاسخنامه..... ۱۰۲

فهرست

بخش چهارم: تمرین‌های
خودآزمایی

۱۴۷	تمرین خودآزمایی ۱
۱۵۰	تمرین خودآزمایی ۲
۱۵۲	تمرین خودآزمایی ۳
۱۵۵	تمرین خودآزمایی ۴
۱۵۶	تمرین خودآزمایی ۵
۱۵۷	تمرین خودآزمایی ۶
۱۵۷	تمرین خودآزمایی ۷
۱۵۹	تمرین خودآزمایی ۸
۱۶۰	تمرین خودآزمایی ۹
۱۶۱	تمرین خودآزمایی ۱۰
۱۶۵	تمرین خودآزمایی ۱۱
۱۶۶	تمرین خودآزمایی ۱۲

۱۶۹	واژه‌نامه فارسی به انگلیسی
-----	----------------------------

فلش کارت

۱۷۱	خلاصه و نکات برتر فصول اول تا هفدهم
-----	-------------------------------------

دو دوره‌ی آخر سؤالات ادوار گذشته

۱۷۹	سؤالات نیمسال اول ۹۲-۹۳
۱۸۱	سؤالات نیمسال دوم ۹۲-۹۳
۱۸۴	پاسخنامه

۱۸۴	منابع
-----	-------

فصل دوازدهم: ترجمه‌ی ۸۵

۱۰۴	شرح درس
۱۰۷	خودآزمایی ۱
۱۰۷	خودآزمایی ۲
۱۰۹	سؤالات تألیفی (فصل دوازدهم)
۱۰۹	سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل دوازدهم)
۱۱۰	پاسخنامه

بخش سوم: ترجمه‌ی متن‌های
فارسی به انگلیسی

فصل سیزدهم: ترجمه‌ی متن‌های مربوط به دستور کار

۱۱۲	شرح درس
۱۱۴	خودآزمایی ۱
۱۱۵	خودآزمایی ۲
۱۱۶	سؤالات تألیفی (فصل سیزدهم)
۱۱۶	سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل سیزدهم)
۱۱۷	آزمون در آزمون (مروری بر فصول ۱۰ تا ۱۲)
۱۱۸	پاسخنامه

فصل چهاردهم: کلیاتی درباره‌ی ترجمه‌ی فارسی به انگلیسی

۱۲۰	شرح درس
۱۲۱	سؤالات تألیفی (فصل چهاردهم)
۱۲۳	سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل چهاردهم)
۱۲۴	پاسخنامه

فصل پانزدهم: ترجمه‌ی متن‌های گزارشی از فارسی به انگلیسی

۱۲۶	شرح درس
۱۲۸	خودآزمایی
۱۲۹	سؤالات تألیفی (فصل پانزدهم)
۱۲۹	سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل پانزدهم)
۱۳۰	پاسخنامه

فصل شانزدهم: معادل‌یابی کاربردی

۱۳۲	شرح درس
۱۳۴	خودآزمایی ۱
۱۳۶	خودآزمایی ۲
۱۳۶	سؤالات تألیفی (فصل شانزدهم)
۱۳۷	سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل شانزدهم)
۱۳۸	پاسخنامه

فصل هفدهم: کلمات مترادف و متوالی

۱۴۰	شرح درس
۱۴۲	خودآزمایی
۱۴۳	سؤالات تألیفی (فصل هفدهم)
۱۴۳	سؤالات طبقه‌بندی شده ادوار گذشته (فصل هفدهم)
۱۴۵	آزمون در آزمون (مروری بر فصول ۱۴ تا ۱۷)
۱۴۶	پاسخنامه